

# Dorfspiegel 1-21

Februar – März



Nächster Redaktionsschluss:  
15. März 2021

Gemeinde   
Hochfelden

## Gemeinderat

- 3 – Gemeinderatsverhandlungen
- 4 – Baurechtliche Bewilligungen
  - Einwohnerstatistik per 31.12.2020

## Gemeindeverwaltung

- 6 – Infos zur Gemeindeverwaltung
  - Abfuhrdaten
  - Postagentur im Volg
  - Stadtpolizei Bülach
  - Entsorgungsstelle
  - Pikettdienst Wasserversorgung
  - Schützenhaus
  - Forsthaus
  - KESB, Bülach Nord
  - Gemeindeammann- und  
Betriebsamt

## Gesundheit

- 7 – Gesundheitsdienste

## Schulen

- 8 – Aus den Verhandlungen der Schulpflege
- 9 – Schulverwaltung – Sportferien
  - Absage Schneesportlager 2021
  - Vorstellung Renato Romer
  - Koordinaten – Primarschulpflege

## Bibliothek

- 11 – Infos zur Bibliothek

## Jugend

- 13 – Ajuga

## Hochfelden persönlich

- 14 – Das Interview mit Lucie Steinhauer

## Reformierte Kirchgemeinde

- 16 – Gottesdienste in Hochfelden
- 17 – Ökumenische Kampagne 2021
  - Frauenstimmrecht in der ref. Kirche

## Katholische Kirchgemeinde

- 18 – Agenda im Februar 2021
  - Gedenktag des heiligen Blasius
  - Fastenzeit
- 19 – Agenda im März 2021
  - Sportferien

## Vereine und Organisationen

- 19 – Schiessverein Hochfelden
- 21 – TV Hochfelden
  - Freizeitwerkstatt – Frauenverein Bülach

## Informationen

- 22 – Volkshochschule Bülach
- 23 – Impressum

## Editorial

Liebe Hochfelderin, lieber Hochfelder,



Ich hoffe, Sie hatten schöne Feiertage mit Ihren Lieben und sind gut ins neue Jahr gestartet. Ziemlich sicher war es etwas anders aber trotzdem schön. Wir hatten auf jeden Fall Freude an unserem Weihnachtsbaum und einem kleinen Beisammensein.

Die letzten Tage hielten uns mit dem vielen Schnee etwas in Atem. Dies vor allem unsere Werke und den Kanton, welche schon mitten in der Nacht im Einsatz waren. An dieser Stelle ein herzliches Dankeschön.

Freudig durfte ich glühende Kinderaugen sehen, welche am Schlitteln waren, Schneeballschlachten führten und sich einfach an der weissen Pracht erfreuten. Aber solche Mengen bringen natürlich auch gewisse Unannehmlichkeiten mit sich. Die Trottoirs waren bedingt begehbar. Dies war auch Grund für diverse Reklamationen. Ich versichere Ihnen, dass dies nicht unsere Absicht war. Bei diesen Mengen an Schnee, ist die Räumung schwierig.

Auf Grund der Covid-Lage sind unsere Räumlichkeiten im Gemeindehaus wieder geschlossen bzw. per klingeln zugänglich. Die Hälfte der Gemeindemitarbeiter befindet sich alternierend im Homeoffice, der Gemeinderat hat sich entschieden, die Sitzungen virtuell abzuhalten.

Zum Schluss noch eine kleine Anekdote: Wir stellen Ihnen gerne Masken zur Verfügung, wenn Sie uns besuchen im Gemeindehaus. Die Masken liegen jeweils auf. Bedienen Sie sich ungeniert. Es ist aber nicht die Meinung, dass man gleich die ganze Box mitnimmt ...

Meine Kollegen und ich wünschen Ihnen einen guten und unfallfreien Restwinter.

Herzliche Grüsse

Ihre Gemeindepräsidentin

Simone Caneppele

## AUS DEM GEMEINDERAT

**Digitalisierung der Verwaltung**

Der Gemeinderat hat anlässlich seiner Legislaturplanung u.a. die Digitalisierung der Verwaltung als Ziel festgelegt. Wie wichtig die Digitalisierung ist, zeigt sich insbesondere in der heutigen Zeit, welche durch die Pandemie geprägt ist. Die mit der Pandemie einhergehenden Massnahmen betreffen – nebst Homeoffice – auch andere Betriebsabläufe, die optimiert werden können. Insbesondere sollen die nicht zwingend notwendigen persönlichen Kontakte reduziert werden, worunter – zumindest teilweise – auch die Interaktionen mit den Bürgerinnen und Bürger gehören. Zu diesem Zweck werden verschiedene Prozesse geprüft und soweit möglich und sinnvoll digitalisiert. Dies bedeutet nicht nur eine Entlastung des Verwaltungspersonals sondern auch eine Vereinfachung für die Einwohnerinnen und Einwohner. Damit können verschiedene Dienstleistungen effizient auf elektronischem Weg beansprucht bzw. bestellt werden und ein «Gang zum Amt» erübrigt sich. In den folgenden drei Rubriken zeigt sich, dass eine digitale Transformation einfach möglich und teilweise bereits erfolgt ist.

**Abstimmungen /  
Änderung der Urnenöffnungszeiten**

Die heutigen Urnenöffnungszeiten bei Abstimmungen sind wie folgt:  
Samstag 19.00 bis 20.00 Uhr  
Sonntag 09.00 bis 10.00 Uhr  
Das Abstimmungsverhalten der Stimmbewölkerung hat sich in den letzten Jahren massiv geändert. Die überwiegende Mehrheit stimmt seit Jahren brieflich ab, d.h. die ursprüngliche Stimmabgabe an der Urne hat stark an Bedeutung verloren. An den Abstimmungswochenenden ist insbesondere samstags die Kundenfrequenz in der Regel sehr tief.  
Die Auswertung der letzten drei Jahre

zeigt, dass das Urnenlokal an Samstagen im Durchschnitt von gut 20 Stimmberechtigten (knapp 4% der Stimmenden) aufgesucht wird. Im Gegensatz dazu der verhältnismässig relativ hohe Personalaufwand des Wahlbüros und der Verwaltung.

Gemäss § 20 Abs. 1 des Gesetzes über die politischen Rechte (GPR) muss am Wahl- oder Abstimmungstag wenigstens eine Urne während mindestens einer Stunde geöffnet sein. Mit dem Urnendienst am Sonntag, zwischen 09.00 und 10.00 Uhr, wird den gesetzlichen Vorschriften genügend Rechnung getragen, weshalb der Urnendienst an Samstagen in Zukunft – erstmals am 7. März 2021 – aufgehoben wird.

**Gemeindeversammlungen /  
Verzicht auf flächendeckenden  
Versand der Broschüren «Beleuchten-  
der Bericht»**

Gemäss § 19 des Gemeindegesetzes hat der Gemeinderat zu den Geschäften einer Gemeindeversammlung einen Beleuchtenden Bericht zu verfassen. Er hat diesen den Stimmberechtigten mindestens zwei Wochen vor der Gemeindeversammlung zuzustellen oder weist in der Ankündigung der Versammlung darauf hin, dass der Bericht aufliegt und auf Verlangen kostenlos zugestellt wird.

Bis anhin wird jedem Haushalt (ca. 950) ein Beleuchtender Bericht zur Gemeindeversammlung zugestellt. In der Regel besuchen jedoch lediglich 40 bis 50 Personen die Gemeindeversammlung. Die meisten Broschüren wandern erfahrungsgemäss unbesehen ins Altpapier. Zur Eindämmung der Papierflut und aus ökologischen Gründen wird deshalb auf den flächendeckenden Versand der Broschüren verzichtet.

Der Beleuchtende Bericht wird bereits heute elektronisch in der Webseite der

Gemeinde Hochfelden aufgeschaltet und liegt in der Gemeindeverwaltung auf. Mit dem Verzicht auf einen flächendeckenden Versand können die Stimmberechtigten zudem ein kostenloses Abonnement lösen, damit sie den Bericht weiterhin in Papierform erhalten. Damit wird den gesetzlichen Grundlagen Rechnung getragen.

Die Broschüren würden künftig durch die Verwaltung gedruckt, verpackt und versendet. Es wird mit rund 100 Abonnenten gerechnet wird, womit der Aufwand für die Verwaltung nicht unverhältnismässig ist.

Der Beleuchtende Bericht zu den Gemeindeversammlungen kann unter [www.hochfelden.ch/gemeindeversammlung](http://www.hochfelden.ch/gemeindeversammlung) bestellt werden.

**Häckselaktionen /  
Neu Online-Anmeldung möglich**

Ab sofort können Sie sich für die Häckselaktionen unter [www.hochfelden.ch/verwaltung/dienstleistungen](http://www.hochfelden.ch/verwaltung/dienstleistungen) online anmelden. Im laufenden Jahr werden parallel zum Onlinedienst weiterhin Flyer mit Anmeldealons verteilt.



## **Finanzverwaltung / Sachbereichsrevision**

Die BDO AG ist beauftragt, die gemäss Gesetz vorgegebene finanztechnische Kontrolle in der Politischen Gemeinde Hochfelden vorzunehmen. Sie hat dazu eine Sachbereichsrevision in der Finanzabteilung durchgeführt. Geprüft wurde die Anlagebuchhaltung und damit verbunden Teile der Bilanz. Der Prüfungsbericht enthält ein paar Empfehlungen zur Umbuchung von Bilanzposten/Anlagen. Die noch offenen Empfehlungen werden im Zusammenhang mit dem Jahresabschluss 2020 erledigt.

Die ebenfalls empfohlene Prozessdokumentation für die Anlagebuchhaltung wird durch die Finanzabteilung demnächst erstellt.

Weiter ist das Wert- und Sachinventar nachzuführen. In diesem Zusammenhang hat der Gemeinderat den Wert neu auf CHF 2'500 (bisher CHF 1'000) festgelegt. Demnach werden Sachen, Geräte, Mobilien und Gegenstände ab CHF 2'500 ins Inventar zur Jahresrechnung aufgenommen.

## **Bestattungsamt Hochfelden / Pikettdienst**

Bei einem Todesfall einer Einwohnerin oder eines Einwohners von Hochfelden hat das Bestattungsamt der Gemeinde die Bestattung anzuordnen. Dies beinhaltet die Beratung der Angehörigen, Organisation eines allfälligen Transports der verstorbenen Person, Aufbahrung, Kremation sowie die Festsetzung des Bestattungsdatums und -zeit.

An Feiertagen, an denen die Gemeinde geschlossen bleibt, hat man sich bisher damit begnügt, den Pikettdienst der Hans Gerber AG, Bestattungsdienste, Lindau, zu überlassen. Diese kümmert sich jedoch lediglich um das Einsargen und den Transport der verstorbenen Person. Davon ausgenommen waren die Feiertage zwischen Weihnachten und Neujahr, an welchen

Pikettdienst geleistet wurde. Da während dieser Tage nur in sehr beschränktem Umfang organisatorische Vorkehrungen getroffen werden können, macht ein interner Pikettdienst wenig Sinn. Das Bestattungsamt Bülach bietet deshalb für die Kreisgemeinden einen Pikettdienst an. Als Standortgemeinde des Friedhofs ist das Bestattungsamt Bülach besser in der Lage zwingend notwendige Abklärungen zu treffen. Die Gemeinden Bachenbülach und Höri haben davon bereits Gebrauch gemacht bzw. haben das gesamte Bestattungswesen an die Stadt Bülach übertragen. Von einer Übertragung des gesamten Bestattungswesens an die Stadt Bülach – analog Bachenbülach und Höri – wird im heutigen Zeitpunkt abgesehen. Diese Dienstleistung wird weiterhin durch die Gemeindeverwaltung Hochfelden erbracht. Hingegen werden die bestattungsamtlichen Aufgaben zwischen Weihnachten und Neujahr (Pikettdienst) der Stadt Bülach übertragen.

## **Feuerwehrzweckverband Höri- Hochfelden**

### **Genehmigung des Budgets 2021 und der Kreditabrechnung für die Ersatz- beschaffung des Verkehrsgruppen- fahrzeugs sowie eines Kredits für die Anschaffung eines Tanklöschfahr- zeugs**

Das Budget 2021 des Feuerwehrzweckverbands Höri-Hochfelden rechnet bei einem Aufwand von CHF 276'550 und einem Ertrag von CHF 10'000 mit einem Aufwandüberschuss von CHF 266'550. In der Investitionsrechnung des Verwaltungsvermögens sind Ausgaben von CHF 333'000 geplant. Es handelt sich dabei um die Anschaffung eines neuen Tanklöschfahrzeugs.

Das 26-jährige Tanklöschfahrzeug (TLF) der Marke STEYR 19S36 der Feuerwehr Höri-Hochfelden muss altersbedingt ersetzt werden. Die Nettokosten belaufen sich auf CHF 284'557.30, wovon

CHF 116'668.50 (41 %) auf die Gemeinde Hochfelden zulasten der Investitionsrechnung 2021 entfallen.

Die Feuerwehrkommission legt die Abrechnung der Ersatzbeschaffung des Verkehrsgruppenfahrzeugs vor. Gegenüber dem bewilligten Nettokredit von CHF 45'459.00 belaufen sich die Kosten auf CHF 43'720.45, woraus eine Kreditunterschreitung von CHF 1'738.55 resultiert.

## **Grundstückgewinnsteuern**

In zwei Grundsteuerfällen konnte der Gemeinderat rund CHF 135'500 Steuern beschliessen. In einer Vielzahl von weiteren Fällen resultierte keine Grundstückgewinnsteuer bzw. wurde diese aufgeschoben.

## **Schützengarten Getränke-Service WEMAG**

### **Patent**

Adrian Volkart, Hochfelden, wurde rückwirkend per 1. Januar 2020 das Patent zur Führung eines Klein- und Mittelverkaufsbetriebs (Schützengarten Getränke-Service WEMAG) erteilt.

## **Gemeindewerke**

### **Ersatzbeschaffung eines Salzstreuers**

Der Salzstreuer für den Kleintraktor KUBOTA ist defekt. Die Überprüfung hat ergeben, dass nicht – wie ursprünglich angenommen – der Sensor sondern das Steuergerät nicht mehr funktioniert. Eine Reparatur des Steuergeräts wäre mit Kosten zwischen CHF 1'000 und CHF 1'500 verbunden gewesen. Auf Grund der hohen Reparaturkosten wurde stattdessen ein neuer Salzstreuer zum Preis von CHF 7'500 angeschafft. Dieser wäre erst im kommenden Jahr vorgesehen gewesen und wurde entsprechend mit CHF 18'000 im Budget 2021 eingestellt. Es war das einzige noch verfügbare Gerät, welches sofort beschafft werden konnte, weshalb diese Gelegenheit wahrgenommen wurde.

**Feuerwehr- und Werkgebäude****PV-Anlage**

Wie bereits dem Dorfspiegel 2020-5 zu entnehmen war, ist das Dach des Feuerwehr- und Werkgebäudes seit Installation der Photovoltaikanlage undicht, weshalb der Gemeinderat zur Eruierung des Wassereintruchs eine Expertise in Auftrag gegeben. Dem Bericht der AM Holzbau & Bedachungen AG ist u.a. zu entnehmen, dass sich Moos zwischen den Ziegeln und der PV-Anlage gebildet hat, womit die Dachfläche nicht mehr austrocknen kann. Im Weiteren ist das Dach zu wenig geneigt für den verwendeten Ziegeltyp und generell ist der verwendete Ziegel ungeeignet.

Die möglichen (Sanierungs-)Massnahmen sind ebenfalls dem erwähnten Bericht zu entnehmen. Danach muss die PV-Anlage demontiert und das gesamte Dach neu eingedeckt werden. Dabei darf kein Flachschiebziegel mehr verwendet werden. Anstelle von Ziegeln kann die Dacheindeckung auch mittels Trapezblech oder Eternit erfolgen. Eine weitere Option stellt auch eine PV-Indachlösung dar. Die Unterdachfolie muss ebenfalls ersetzt werden.

Für die verschiedenen Massnahmen werden Kostenschätzungen eingeholt und das weitere Vorgehen nach deren Vorliegen festgelegt.

**Ersatzwahl eines Wahlbüromitglieds**

Hans Sommer, langjähriges Mitglied des Wahlbüros, hat seinen Rücktritt per Ende Februar 2021 bekanntgegeben. Für dessen geleistete Dienste zugunsten der Allgemeinheit wird ihm bestens gedankt. Für den Zurücktretenden ist ein Ersatzmitglied zu wählen. In Hochfelden stimm- und wahlberechtigte Personen dürfen sich bei Interesse gerne schriftlich an den Gemeinderat oder per E-Mail an [beatrice.wuethrich@hochfelden.ch](mailto:beatrice.wuethrich@hochfelden.ch) bis **28. Februar 2021** melden. Die Wahl erfolgt durch den Gemeinderat (Art. 19 lit. b Ziff. 5 GO).

**Bauberechnungen**

Innerhalb der Berichtsperiode wurden nachstehende Bauvorhaben wie folgt abgerechnet:

**Kanalisation im Bereich der Asylunterkunft / Umlegung**

Ausgaben	CHF	11'421.80
Kredit	CHF	45'000.00
Minderausgaben	CHF	33'578.20.

**Radweg zur Glatt / Deckbelag**

Ausgaben	CHF	59'137.00
Kredit	CHF	50'000.00
Mehrausgaben	CHF	9'137.00.

**Brünnlistrasse / Strassenabschlüsse und Deckbelag**

Ausgaben	CHF	75'372.20
Kredit	CHF	78'300.00
	CHF	2'927.80
Anstösserbeiträge	CHF	5'800.00
Minderausgaben	CHF	8'727.80

**Baurechtliche Bewilligungen**

*Strasser Sandra und Beat*, Hochfelden / Sitzplatzüberdachung mit Lammellendach, Gebäude Nr. 626, Grundstück Nr. 869, Wisacherweg 3.

*Messmer Marcel*, Hochfelden / Zweckänderung Hobbyraum in gewerbliche Nutzung, Gebäude Nr. 107, Grundstück Nr. 151, Stadlerstrasse 30.

*Kahn Stefan und Erna*, Hochfelden / Sichtschutz aus Kalksteinstelen und Rankgerüst, beim Gebäude Nr. 417, Grundstück Nr. 423, Müllerweg 23.

*Maag Adelheid*, Hochfelden / Ersatz der Ölheizung durch eine Luft-/Wasserwärmepumpenanlage, beim Gebäude Nr. 84, Grundstück Nr. 91, Stadlerstrasse 5a.

*Pavoni Heidi*, Hochfelden / Ersatz und Einbau neuer Dachflächenfenster, Gebäude Nr. 198, Grundstück Nr. 315, Steigstrasse 3.

**EINWOHNERSTATISTIK PER 31. DEZEMBER 2020**

Bevölkerung per 01.01.2020	1966
Geburten	23
Todesfälle	8

**Zunahme** ..... **15**

Zugezogene	159
Weggezogene	124

mehr Zugezogene ..... 35

**Gesamtzunahme** ..... **50**

**Bevölkerung per 31.12.2020** ..... **2016**

**Bevölkerung nach Konfession**

Evang.-ref.	802
Röm.-kath.	503
Andere oder ohne Konfession	711

**Bevölkerung nach Heimat**

Ortsbürger	162
Übrige Kantonsbürger	711
Übrige Schweizer	843
Ausland	300

**Bevölkerung nach Geschlecht**

Männlich	1011
Weiblich	1005

Zusätzlich sind 5 Wochenaufenthalter, 3 Kurzaufenthalter, 1 Grenzgänger, 6 Asylbewerber und 6 vorläufig aufgenommene Asylbewerber angemeldet.



## GEMEINDEVERWALTUNG



Auf Grund der aktuellen Corona-Situation und der damit zusammenhängenden Massnahmen des Bundes, schliesst die Gemeindeverwaltung ab Montag, 18.01.2021, vorübergehend die Türen. Einzelpersonen werden weiterhin eingelassen. Das Personal der Gemeindeverwaltung wird in Anwesenheitsdienst und Homeoffice aufgeteilt. Trotz den verschärften Corona-Massnahmen sind wir bestrebt, Ihnen das Angebot der Gemeindeverwaltung uneingeschränkt anzubieten. Sobald es die Pandemie zulässt, werden wir die Massnahmen wieder lockern.

### Schalter-Öffnungszeiten

Montag:	08.30 – 11.30 Uhr 14.00 – 16.00 Uhr
Dienstag:	08.30 – 11.30 Uhr Nachmittag geschlossen
Mittwoch:	08.30 – 11.30 Uhr 14.00 – 16.00 Uhr
Donnerstag:	08.30 – 11.30 Uhr 14.00 – 18.00 Uhr
Freitag:	08.00 – 14.00 Uhr Nachmittag geschlossen

Sprechstunden nach Vereinbarung

### Telefonnummern

Einwohneramt .....	043 411 30 10
Steueramt .....	043 411 30 12
Gemeindeschreiber .....	043 411 30 13
Sozialamt .....	043 411 30 17
Finanzverwaltung .....	043 411 30 18
Fax .....	043 411 30 14

### Adresse

Gemeindeverwaltung  
Gemeindehausstrasse 4, 8182 Hochfelden  
www.hochfelden.ch  
info@hochfelden.ch

## ABFUHRDATEN

### Hauskehricht

jeden Freitag ab 07.00 Uhr

### Grüngut

Januar – Februar: jeden 1. Montag  
im Monat  
März – November: jeden Montag

### Kartonabfuhr

Neu findet jeden letzten Mittwoch des Monats eine Kartonsammlung statt.

### Häckseln

Freitag, 12. März 2021

## POSTAGENTUR IM VOLG

### Öffnungszeiten

Montag bis Freitag: 06.00 Uhr – 19.00 Uhr  
Samstag: 07.00 Uhr – 17.00 Uhr

## GEMEINDEAMMANN- UND BETREIBUNGSAMT

Stadtammann- und Betriebsamt  
Bülach, Feldstrasse 99, 8180 Bülach,  
**Telefon 044 863 12 10**

## STADTPOLIZEI BÜLACH

Die gemeindepolizeilichen Aufgaben werden durch die Stadtpolizei Bülach erledigt.

### Kontaktangaben:

Stadtpolizei Bülach  
Allmendstrasse 4a, 8180 Bülach  
Telefon: 044 863 13 00  
Fax: 044 863 13 11  
E-Mail: stadtpolizei@buelach.ch  
Internet: www.buelach.ch

### Öffnungszeiten:

Montag bis Mittwoch: 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 17.00 Uhr  
Donnerstag: 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 18.30 Uhr  
Freitag: 08.00 – 14.00 Uhr  
Individuelle Beratungszeiten können jederzeit vereinbart werden.

Für Notfälle ist  
wie bisher  
die Telefonnummer **117**  
zu wählen.

Das Fundbüro ist in der Gemeindeverwaltung Hochfelden.

## ENTSORGUNGSSTELLE

### 1. April – 31. Oktober

Montag..... 17.00 – 18.30 Uhr  
Mittwoch..... 17.00 – 18.30 Uhr  
Samstag..... 09.30 – 12.00 Uhr

### 1. November – 31. März

Mittwoch..... 17.00 – 18.30 Uhr  
Samstag..... 09.30 – 12.00 Uhr

## PIKETTDIENST WASSERVERSORGUNG

Die Wasserversorgungen Neerach und Hochfelden haben eine gemeinsame Pikettorganisation.

Ausserhalb der Bürozeiten erreichen Sie in **Notfällen** den Pikettendienstleistenden unter der **Telefonnummer 079 300 89 58**.

## SCHÜTZENHAUS\*

Die Schützenstube Hochfelden wird an Private und Vereine für Veranstaltungen bis 70 Personen (drinnen) vermietet.

### Reservationen:

Gemeindeverwaltung,  
Telefon 043 411 30 10

## FORSTHAUS\*

Für Veranstaltungen wird das Forsthaus an Private und Vereine vermietet. Es bietet Platz für 50 Personen (drinnen).

### Reservationen:

Maja Gassmann  
08.30 – 09.30 Uhr, 15.00 – 16.30 Uhr  
Telefon 044 860 20 28

**\*Im Moment gelten Corona-bedingte Einschränkungen.**

## KESB, BÜLACH NORD

### Kindes- & Erwachsenenschutzbehörde

**Individuelle Beratungszeiten können jederzeit vereinbart werden.**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde  
Feldstr. 99, 8180 Bülach, Tel. 044 863 12 50  
Fax 044 863 12 55, kesb-nord@buelach.ch

### Öffnungszeiten:

Montag bis Mittwoch: .... 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 17.00 Uhr  
Donnerstag: ..... 08.00 – 12.00 Uhr  
14.00 – 18.30 Uhr  
Freitag: ..... 08.00 – 14.00 Uhr

## Gesundheitsdienste



**144**  
für alle  
medizinischen Notfälle

### KINDER- UND JUGEND- HILFEZENTRUM KJZ

#### Mütter- und Väterberatung

Es steht Ihnen das wöchentliche Angebot in Bülach zur Verfügung.

Ort. kjz, Schaffhauserstrasse 53, 8180 Bülach (im Erdgeschoss des Geschäftshauses Arkade beim Parkplatz Sonnenhof der Migros).

#### Zeiten.

Montag 09.30 Uhr – 11.30 Uhr  
Donnerstag 13.30 Uhr – 16.00 Uhr  
Dienstagnachmittag auf Voranmeldung

#### Telefonische Beratung

Täglich von 08.30 Uhr – 10.30 Uhr  
Telefon **043 259 95 45**

### GERIHELP

**Gerihelp** ist ein gerontologisches Beratungsangebot für das Zürcher Unterland, welches Fragen zu den Themen Alter, Gesundheit und Demenz, z.B. zu Entlassungsangeboten, zu Sozialversicherungsleistungen oder zum Umgang mit demenzkranken Menschen beantwortet. Es steht Betroffenen, Angehörigen, Fachleuten und Interessierten werktags von 8.00 bis 17.00 Uhr unter der Telefonnummer **044 838 51 48** oder per Mail [beratung@gerihelp.ch](mailto:beratung@gerihelp.ch) zur Verfügung.

Nebst gezielten Informationen werden auch weitergehende Beratungen oder konkrete Hilfeleistungen vermittelt.

### ZAHNÄRZTLICHER NOTFALLDIENST

für das Zürcher Unterland an Wochenenden und Feiertagen.

Auskunft unter Telefon. **079 819 19 19**

### MAHLZEITENDIENST

Die Stiftung Alterszentrum Region Bülach bietet täglich frische Mahlzeiten an. Das komplette Menu mit Hauptspeise und zwei Beilagen (zur Auswahl stehen Suppe, Salat und Dessert) wird an den gewünschten Tagen zwischen 10.45 und 12.15 Uhr nach Hause geliefert.

Das Angebot kostet inkl. Hauslieferung CHF 22.00.

Es handelt sich um dieselben Menus wie im Restaurant «Im Grampen».

Bestellungen und Anfragen:

Telefon 044 861 80 00

E-Mail [info@sarb.ch](mailto:info@sarb.ch)

### SPITEX- DIENSTLEISTUNGEN

Die Spitex-Dienstleistungen für die Einwohnerinnen und Einwohner von Hochfelden werden durch die Stiftung Alterszentrum Region Bülach Spitex erbracht.

Telefon **044 861 80 00**

Fax **044 864 80 21**

Von Montag bis Freitag, 08.00 – 12.00 Uhr und 14.00 – 17.00 Uhr, sind wir persönlich für Sie da. Ausserhalb dieser Zeiten, an Wochenenden und Feiertagen, können Sie uns Ihre Nachricht auf den Telefonbeantworter sprechen.

### NOTFÄLLE

#### Krankheiten und leichte bis mittelschwere Unfälle

1. Kontaktieren Sie Ihren Hausarzt. Wenn Sie keinen Hausarzt haben, wenden Sie sich an einen Arzt in Ihrer Gemeinde.
2. Falls der Arzt nicht erreichbar ist, rufen Sie beim Ärztelefon **0800 33 66 55** an. Eine medizinische Fachperson leitet Sie an die richtige behandelnde Stelle weiter (Notfallpraxis Spital Bülach / Ärztlicher Hausbesuch / Rettungsdienst).

#### Lebensbedrohliche Notfälle

Rufen Sie den Rettungsdienst **144** an.

### ROTKREUZ-FAHRDIENST

Die Fahrerinnen und Fahrer des Rotkreuz-Fahrdienstes begleiten vor allem Personen, die zu einem Arztbesuch oder zu einem Untersuchen in einem Spital angemeldet sind und nicht aus eigener Kraft dorthin gelangen können. Oft ist die Fahrt in öffentlichen Verkehrsmitteln zu umständlich und auch Angehörige und Verwandte sind gerade zu jenem Zeitpunkt unabkömmlich. Sie werden zu Hause abgeholt. Die Spesenentschädigung von Fr. 0.70 pro Kilometer (es werden immer zwei Wege berechnet) nimmt der Fahrer oder die Fahrerin direkt entgegen und schreibt Ihnen auf Wunsch eine Quittung.

**Neu!** Anfragen werden von Montag bis Donnerstag, von 09.00 – 11.30 Uhr unter Telefon **079 622 50 43** entgegen genommen.

## AUS DEN VERHANDLUNGEN DER SCHULPFLEGE

### **Klassenlager, 5/6.b Klasse SJ 2020/2021, Abrechnung**

Die Schulpflege hat am 04. Februar 2020 die Durchführung des Klassenlagers der 5/6.b Klasse mit einem Budget von CHF 6'369.00, netto, bewilligt. Dieses fand vom 14.–18. September 2020 im ‚Von Sprecher Haus‘ in Davos/GR statt. Die Abrechnung des Lagers mit den Belegen lag vor, wurde überprüft und für richtig befunden.

Die effektiven Nettokosten des Lagers belaufen sich auf CHF 5'691.40 und sind somit um CHF 677.60 tiefer als budgetiert. Die Nettolagerkosten sind tiefer, weil nur 19 anstatt 20 Kinder im Lager waren; das 20. Kind den Lagerbeitrag bezahlt und nicht zurückgefordert hatte. Die Primarschulpflege hat die Abrechnung vom Klassenlager 5./6.b genehmigt.

### **Heilpädagogische Schule Bezirk Bülach**

#### **Wahl von neuer Delegierten für Interkommunale Anstalt (IKA) der HPS**

Die Stimmbürger und Stimmbürgerinnen haben am 27. September 2020 der Umwandlung des Zweckverbandes Heilpädagogische Schule Bezirk Bülach (HPS) in eine Interkommunale Anstalt (IKA) zugestimmt. Mit der Änderung der Rechtsform ändern sich einige Bestimmungen.

Zum einen ändert die Anzahl der delegierten Personen in den Aufsichtsrat pro Gemeinde. Gemäss Art. 13 des Anstaltsvertrags IKA delegieren die einzelnen Trägergemeinden pro angebrochene 10'000 Einwohner eine Person in den Aufsichtsrat.

Der Primarschule Hochfelden steht aufgrund ihrer Einwohnerzahl eine/ein Delegierte/r zur Verfügung. Gemäss dem Organisationsstatut der Primarschule Hochfelden gehört die Vertretung als Delegierte der HPS zu den Aufgaben der Ressortvorsteher/in Sonderpädagogik. Zum andern war bis anhin Giorgio Hofer im Auftrag der Primarschule Hochfelden als Delegierter gewählt. Aufgrund der alten Statuten des Zweckverbandes der HPS musste er, als Präsident der Schulkommission, als Delegierter der Schulge-

meinde bestimmt sein. Gemäss Anstaltsvertrag, Art.17, ist dies nicht mehr zwingend.

Bea Maier, Schulpflegemitglied mit dem Ressort Sonderpädagogik wird in Vertretung der Primarschule Hochfelden als Aufsichtsratsmitglied der HPS Bezirk Bülach bestimmt.

### **Gemeindeorganisation Änderungen Schulorganisation – Neugestaltung Rechtsmittel Gründung Arbeitsgruppe**

Mit dem seit 1. Januar 2018 in Kraft getretene Gemeindegesetz, sind verschiedene Aufgaben verbunden. Einerseits die Totalrevision der Schulgemeindeordnung, welche bereits in der Endphase ist und noch in diesem Jahr zur Abstimmung an die Urne kommt.

Andererseits sind Anpassungen des Volksschulgesetzes (VSG) umzusetzen. Das geänderte VSG wurde im Oktober 2020 durch den Regierungsrat verabschiedet und trat bereits per 01. Januar 2021 in Kraft. Bis 01. Juli 2022 müssen das Funktionsendiagramm, die Geschäftsordnung (u.a. Organisation Schulpflege), das Personalreglement, das Organisationsstatut und danach in diesem Zusammenhang sämtliche Reglemente überarbeitet bzw. neu erstellt werden.

Für die Neugestaltung der Rechtsmittel wurde eine Arbeitsgruppe gegründet.

### **Lager Schneesportlager 2021 Budget**

Die Leitung für das Schneesportlager 2021 hat das Budget der Schulpflege zur Prüfung vorgelegt. Das Budget wurde mit einem Aufwand von CHF 23'627.00 und einem Ertrag von CHF 11'550.00 genehmigt.

Der niedrige Ertrag ist bedingt durch die tiefere Anzahl Teilnehmer und den höheren Verpflegungskosten (Einzelpackungen) aufgrund des Covid-19 Schutzkonzeptes.

Ob das Schneesportlager 2021 durchgeführt wird, war zum Zeitpunkt der Sitzung noch nicht definitiv bestimmt. Die Schule hält sich an die aktuellen Vorgaben der Bundes- und Kantonsbehörden.

### **Information, Publikation, Medien Neugestaltung der Homepage Gründung Arbeitsgruppe**

Die Homepage der Primarschule Hochfelden wird seit 2013 durch eine externe Firma gehostet. Seit geraumer Zeit treten immer wieder Fehler auf. Die Homepage der Primarschule Hochfelden ist nicht erreichbar, oder es können keine Mutationen durch die Schulverwaltung gemacht werden. Die externe Firma rät der Primarschule Hochfelden dringend zu einem Wechsel der Datenbank für die Homepage. Die Datenbank ist veraltet; die Updates müssen manuell aktiviert werden. Werden diese nicht zeitgerecht aktiviert, blockiert die Homepage und muss durch die externe Firma neu gestartet werden. Die Sicherheit der Homepage ist dadurch gefährdet; die Homepage wurde im März 2020 schon einmal ‚gehackt‘.

Mit der Neugestaltung der Homepage soll der gesamte Internetauftritt der Schule überarbeitet werden.

In diesem Zusammenhang wurde eine Arbeitsgruppe «Neugestaltung Homepage» gegründet.

### **Schulbetrieb Lehrmittel**

#### **Ersatz Beamer und Vorinstallation für neuen Beamer**

Die Beamer in zwei Schulzimmer sind in die Jahre gekommen. Der Beamer im Zimmer O12 funktioniert nicht mehr. Der Beamer im Zimmer E12 kann mit einer neuen Lampe nochmals bestückt werden; muss aber in absehbarer Zeit auch ersetzt werden. Damit die Lehrpersonen einen guten Unterricht anbieten können ist eine optimale Ausstattung in allen technischen Bereichen unumgänglich.

Die Primarschulpflege hat beschlossen, dass der Beamer im Schulzimmer O12 ersetzt wird. Im Schulzimmer E12 wird eine Vorinstallation für eine neue Kabelführung und der dazugehörenden Elektroinstallation vorgenommen. Für die Kosten, in der Höhe von CHF 6'000.00, wurde ein Kredit, zulasten der Erfolgsrechnung, genehmigt.

**Schulverwaltung**

Während den Sportferien ist die Schulverwaltung zu reduzierten Zeiten besetzt.

In dringenden Fällen konsultieren Sie unsere Homepage für eine Notfall-Telefonnummer.

**Absage Schneesportlager 2021**

Aufgrund der aktuellen Regelungen durch den Kanton Zürich und den Bundesrat, ist es in der gegenwärtigen Situation nicht möglich, ein Lager zufriedenstellend und sicher für alle Beteiligten durchzuführen.

Darum hat die Schulpflege zusammen mit den Hauptleiterinnen beschlossen, das Schneesportlager 2021 abzusagen. Alle bedauern diese Absage sehr.



Am 28.11.2020 haben mich die Hochfelder Stimmbürgerinnen und Stimmbürger in die Schulpflege gewählt. Ich bedanke mich herzlich für Ihre Stimme und Ihr Vertrauen. Am 01. Dezember 2020 habe ich diese Aufgabe mit vollem Einsatz angetreten.

Als Vater von zwei Kindern (Sohn Len 5 Jahre und Tochter Noé 1 Jahr) liegt mir das Wohl der Schule in Hochfelden sehr am Herzen.

Ich arbeite seit 2009 in der Firma Greuter AG (Branche Spezialtiefbau). Als Leiter für den Betrieb Greuter AG Hochfelden bin ich verantwortlich für die Werkstatt und das Magazin sowie für den Einkauf und die Investitionen. Ich bin zuversichtlich, dass ich meine Erfahrung und mein Wissen für das Ressort Liegenschaften bestens einsetzen kann.

Ich freue mich auf die neue Herausforderung und die Zusammenarbeit mit dem Schulpflege-Team, den Lehrern, den Hausmeistern, den Eltern und den Kindern.

Liebe Grüsse

*Renato Romer*

**Primarschule Hochfelden****Kontakt**

Primarschule Hochfelden  
Schulhausstrasse 12, 8182 Hochfelden

Die Kontakt-Telefonnummern der einzelnen Klassen finden Sie auf der 1. Seite der Homepage [www.schule-hochfelden.ch](http://www.schule-hochfelden.ch)

**Schulleitung**

Frank Bierlein  
Telefon 043 411 57 24  
[schulleitung@schule-hochfelden.ch](mailto:schulleitung@schule-hochfelden.ch)  
Gesprächstermine nach Vereinbarung

**Schulverwaltung**

Delia Brasi / Michela Barandun  
Telefon 043 411 57 28  
[info@schule-hochfelden.ch](mailto:info@schule-hochfelden.ch)

**Schalterzeiten**

08.00-11.00 täglich  
13.30-15.30 Dienstag und Donnerstag

**Schulsozialarbeit**

Susann Zielinski  
Telefon 043 444 04 77 / 079 206 10 57  
[susann.zielinski@schule-hochfelden.ch](mailto:susann.zielinski@schule-hochfelden.ch)  
Montag- und Mittwochvormittag  
Donnerstag, ganzer Tag

**Tagesstrukturen**

Tanja Glauser  
Telefon 077 418 25 21

**Termine**

**Sportferien**  
**15.02.–26.02.2021**

**Aufgrund der anhaltenden Corona-Virus Einschränkungen verzichten wir hier auf die Publikation der Termine. Für die Durchführung von geplanten Anlässen halten wir uns weiterhin an die Vorgaben des BAG.**

Aktuelle Informationen entnehmen Sie jeweils unserer Homepage.

# PartyService Müller

## Anlässe

**ab ca. 30 bis 2000 Gäste**

Bankette & Geschäftsessen  
Hochzeiten & Firmenapéros  
Wald- & Wiesenfeste  
Abholgerichte  
Kantinen-Belieferung  
Mittagstisch-Belieferung  
Kaffeemaschinen-Vermietung  
Geschirr-Vermietung

Wir freuen uns auf Sie!

**FamilieMüller**



8182 Hochfelden | T 044 860 56 64 | [www.partyservice-mueller.ch](http://www.partyservice-mueller.ch)



Ingenieure  
im Element



**Gossweiler**

Gossweiler Ingenieure AG  
Dübendorf  
Bülach | Bubikon | Dietlikon  
Effretikon | Wallisellen | Zumikon  
[www.gossweiler.com](http://www.gossweiler.com)



**Liebe Bibliotheksbesucherinnen und Bibliotheksbesucher**

Wir wünschen Ihnen fürs 2021 ein frohes neues Jahr, gute Gesundheit und hoffentlich wieder einmal ein paar Bibliothek-Anlässe, bei denen wir zusammen zufriedene Augenblicke verbringen können!  
 Vielen herzlichen Dank dem Kindergarten Brestenbühl für die wunderschön gestalteten Adventsfenster. Sie haben uns auch in diesem Jahr auf Weihnachten eingestimmt.  
 Folgende Büchervorschläge dienen als Inspirationsquelle für lange Wochenenden Zuhause.

*Ihr Bibliothek-Team*



**Adventsfenster 2020:**



**Unsere Adresse:**

Bibliothek Hochfelden  
 Kindergartenweg 6  
 8182 Hochfelden  
 Telefon 044 862 00 71  
 bibliothek@schule-hochfelden.ch

**Unsere Öffnungszeiten:**

Montag: ..... 15.00 – 17.00  
 Mittwoch: ..... 17.00 – 19.00  
 Freitag: ..... 18.00 – **19.00**  
 Samstag: ..... 10.00 – 12.00  
 Ferienöffnungszeiten: ..... freitags 18:00 – 20:00



**Hof-Metzgerei  
Volkart**  
Hütte Hochfelden

Montag: geschlossen

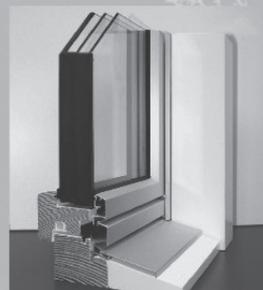
Dienstag - Freitag: 08.00-12.00 / 14.00-18.30 Uhr

Samstag: 07.00-13.00 Uhr

**Hof-Metzgerei Volkart** · 8175 Windlach  
**Hütte Hochfelden** · 8182 Hochfelden  
Telefon 044 858 19 52 · [www.hofimhasli.ch](http://www.hofimhasli.ch)

*Fleisch- und Wurstwaren · Käse – Milchprodukte · regionale Spezialitäten*

**Fenster · Türen · Küchen · Badezimmer  
Reparaturen · Insektenschutz...**



**P**...eine bäumige Sache!  
**schreinerei  
pavoni** AG

**Steigstrasse 1  
8182 Hochfelden  
044 860 00 25  
[schreinerei-pavoni.ch](http://schreinerei-pavoni.ch)**

## Stark bleiben und durchhalten

Im letzten Jahr waren wir durch die andauernde Pandemie mit neuen Herausforderungen konfrontiert. Es war nicht immer leicht, doch wir konnten den Kontakt zu euch weiterhin aufrechterhalten. Wir sind sehr froh darüber, denn es liegt uns viel daran.

Das neue Jahr wird wohl bis auf weiteres knifflig bleiben, doch lassen wir uns nicht entmutigen. Auch wenn wir viel zu Hause sein «dürfen», sollte es uns alle nicht daran hindern, etwas Konstruktives und Sinnvolles mit der vielen Zeit zu machen. Man kann sich beispielsweise mit neuen Hobbys beschäftigen, welche man schon immer mal machen wollte oder mit den

Eltern oder Geschwistern Spieleabende organisieren, wie bei der Ajuga. Zudem gibt es im Internet diverse Möglichkeiten, neben den bekannten Social-Media-Kanälen, sich neue Anreize zur Beschäftigung zu holen.

Zeigt uns doch in nächster Zeit per Whatsapp oder Instagram, wie ihr nun die viele Zeit zu Hause überbrückt. Wir sind schon sehr gespannt darauf, was ihr für Ideen habt. Ihr werdet von uns noch regelmässig hören und ihr könnt euch natürlich immer bei uns melden. Wir denken an euch, bleibt gesund und hoffentlich können wir bald wieder solche Szenen, wie auf dem Bild, geniessen.

Charlotte & Stipe von der  
Ajuga Hochfelden



Charlotte Ebersold, Teamleitung Ajuga Hochfelden  
Bachenbülach & Hochfelden  
Mobile: 079 206 84 28  
Em@il: charlotte.ebersold@plattformglattal.ch

Stipe Sola, Jugendarbeiter i.A.

Mobile: 079 368 61 18  
Em@il: stipe.sola@plattformglattal.ch

Verein Plattform Glattal. Bahnhofstrasse 47. 8305 Dietlikon



drogerie krämer  
vo natur usgsund

## Hilft gegen Ihren Husten

unsere NATÜRLICHEN Hausspezialitäten

UNSER Husten Sirup:  
mit Thymian, Süssholz, Spitzwegerich  
amerikanische Narde, Efeu, Sonnentau

und zum Einreiben:  
UNSERE Bronchial Creme & Bronchial Baby  
Creme ab Geburt

Drogerie Krämer AG | Bahnhofstrasse 36 | CH-8180 Bülach  
044 860 44 14 | info@drogerie-kraemer.ch | drogerie-kraemer.ch

## Rebekka Susanne Bräm

*Ihre Solistin mit Profil*

*Lassen Sie mich die musikalische Farbe  
an Ihrem stilvollen Anlass sein.  
(Hochzeit, Geburtstag, Feier, Beerdigung etc.)*

*Ihre Gesangspädagogin mit Profil*

*Gesangsunterricht Stimmbildung Atemschulung*



*«...mit sehr schönen  
stimmlichen Möglichkeiten  
und bewegender  
Authentizität.»*

CAS Performance Klassik Gesang  
Gesangspädagogin (Master)

+41(0)78 934 00 54  
+44(0)44 862 67 84

rebekkasbraem@bluewin.ch  
www.rebekkasusannebraem.com



## ÜBER FLUCHT, NACHTSCHICHTEN UND SCHOGGIGLACÉ DAS INTERVIEW MIT LUCIE STEINHAUER

Text und Bild  
Andrea Lobsiger

Der Dorfspiegel wollte einfach einen Blick in das neue Coiffeur-Geschäft von Lucie Steinhauer werfen. Doch die Ladenbesitzerin überraschte uns mit einer bewegenden Geschichte ihrer Vergangenheit. Lucie wurde in Tschechien in eine schwierige Familie geboren. Die jähzornige Mutter schlägt die beiden Mädchen, was den Vater zum Handeln bewegte. In Tschechien war es einem Vater unmöglich, das Sorgerecht zu erlangen. So flüchtete er mit der 5-jährigen Lucie und ihrer älteren Schwester in die Schweiz. In Zürich versuchten sie, ein neues Leben aufzubauen, was mit vielen Ups und Downs verbunden war. Trotzdem kann sich Lucie an die schönen Dinge erinnern – zum Beispiel das tolle Angebot an Früchten und Gemüse oder ihr allererstes Schoggi-glacé!

In der Schweiz ging es für Lucie turbulent weiter. Viele Schulwechsel und das Alleinsein, da ihr Vater Geld verdienen musste. Später hat sich ihr langjähriger Freund das Leben genommen, was Lucie vollends für zehn Jahre in die Krise stürzen liess. Sie fand erst wieder heraus, als ihre Tochter Nina geboren wurde. Von da an ergab ihr Leben einen Sinn und sie tat alles, um Nina und ihre zwei weiteren Kinder zu umsorgen und zu erziehen. Das bedeutete für die Alleinerziehende, ohne finanziellen Halt, nachts als Buchhalterin, Putzfrau und in einer Bar zu arbeiten. Seit 13 Jahren lebt sie nun mit ihrem Partner Dirk, genannt Haui, zusammen. Sie haben eine gemeinsame Tochter, die inzwischen 11 Jahre alt ist. Nun ist es für Lucie Zeit, auch mal wieder tagsüber zu arbeiten. Zudem sehnt sie sich nach ihrem Ursprungsberuf als aus-

gebildete Damen- und Herren-Coiffeuse. Sie konnte sich in einem kleinen Raum direkt an der Stadlerstrasse einrichten. Es ist zwar gleichzeitig das Büro ihres Partners, aber sie gab sich alle Mühe, es so liebevoll wie möglich zu gestalten. Sie hat lange im Jelmoli an der Zürcher Bahnhofstrasse gearbeitet und kam dabei mit vielen Schweizer Promis in Kontakt, was Lucie schmunzelnd erzählt. Auch in Zukunft möchte Lucie für ihre Familie voll da sein und ihnen helfen, zu emphatischen und glücklichen Menschen heranzuwachsen. Gleichzeitig möchte sie das Coiffeur-Geschäft aufbauen, um davon leben zu können. Lucie arbeitet nach Aufwand und nimmt viel Rücksicht auf die Bedürfnisse ihrer Kunden. Sie hat keine fixen Öffnungszeiten, man meldet sich einfach per Telefon an: 079 575 53 07.



Linke Seite:  
Lucie vor ihrem Coiffeur-  
Geschäft direkt an der  
Stadlerstrasse.

Diese Seite:  
An den Vorbereitungen für  
ihre Kunden.



Lucie in ihrem kleinen,  
liebervoll eingerichteten  
Geschäft.

## LUCIE STEINHAUER

Familie:  
3 Kinder: Nina 17, Neo 14, Sophie 11  
und Lebenspartner Haui

Seit wann in Hochfelden:  
Seit 13 Jahren, von Zürich und Winkel zuge-  
zogen

Beruf:  
Ausgebildete Damen- und Herren-Coiffeuse

Liebblingsplatz um Hochfelden:  
Ihr Schrebergärtli, das sie trotz fehlendem  
grünen Daumen mit viel Liebe hegt und  
pflegt.

Was in Hochfelden noch fehlt:  
Schülerlotsen für den Fussgänger-Übergang  
an der Stadlerstrasse!

Andrea Lobsiger ist selbständige Fotografin  
und Grafikdesignerin aus Hochfelden.

Kontakt:  
079 342 67 78 | [www.andrealobsiger.ch](http://www.andrealobsiger.ch)

**Mauro Perotto**  
Eidg. dipl. Elektro-Installateur  
**Natel 079 402 26 51**

wenn's brennt Tel. 118 – wenn's nicht brennt  
8182 Hochfelden 8154 Oberglatt  
Tel. 044 860 93 10 Tel. 044 850 32 40  
Fax 044 860 63 02



**Elektro-Oberholzer&Perotto GmbH**

# reformierte kirche bülach

Evangelisch-reformierte  
Kirchgemeinde Bülach  
Grampenweg 5, Sekretariat, 8180 Bülach,  
043 411 41 41, [www.refkirchebuelach.ch](http://www.refkirchebuelach.ch)

## Gottesdienste in Hochfelden

**Karfreitagsgottesdienst  
am 2. April um 11.00 Uhr  
im Gemeindehaussaal  
mit Pfarrerin Rahel Graf  
Musik: Yuki Yokoyama Klavier**

Die Durchführung hängt von den am 2. April geltenden Massnahmen ab.  
Bitte informieren Sie sich auf [www.refkirchebuelach.ch](http://www.refkirchebuelach.ch) oder telefonisch bei  
Elsbeth Hofstetter 044 862 53 21  
oder bei Rahel Graf 043 411 41 62.

## DU STELLST MEINE FÜSSE AUF WEITEN RAUM – ÖKUMENISCHE KAMPAGNE 2021



Der gebrochene Fuss sticht in diesem dreiteiligen Bild ins Auge. Als Grundlage diente der Künstlerin Lilian Moreno Sánchez ein Röntgenbild. Es zeigt den Fuss eines Menschen, der im Oktober 2019 in Chile gegen die soziale Ungleichheit im Land demonstrierte und dabei verletzt wurde. Dieser Fuss steht für die Verletzlichkeit der Menschen, aber auch für die Verletzlichkeit der Systeme, in denen wir uns bewegen. Die Corona-Krise hat eindrücklich gezeigt, wie das Fundament der Gesellschaft oder das, was wir dafür hielten, schnell ins Wanken gerät. Die Schöpfung als Summe und Grundlage allen Lebens ist seit längerem durch die Klimaerwärmung bedroht. Dabei zeigt sich, dass wir Menschen nebst unserer eigenen Verletzlichkeit auch andere verletzen können. Gerne geht vergessen, dass die Verwundbarkeit von Natur und

Mensch in gegenseitiger Abhängigkeit steht und eine intakte Schöpfung die Voraussetzung für gesundes Leben ist. Im Bild kommt mit den goldenen Blumen und Nähten zum Ausdruck, dass wir nicht im Leiden verharren sollen, sondern gerufen sind, Wege in den weiten Raum der Solidarität, der Hoffnung und der Liebe zu gehen.

### Künstlerin

Lilian Moreno Sánchez, geboren 1968 in Buin/Chile, studierte Bildende Kunst in Santiago de Chile. Mitte der neunziger Jahre erhielt sie ein Stipendium in München. Seither lebt und arbeitet sie in Süddeutschland. Ihre Kunst kreist um Leid und dessen Überwindung durch Solidarität und verarbeitet die Erfahrungen während der chilenischen Militärdiktatur. [www.morenosanchez.com](http://www.morenosanchez.com)

## FRAUENSTIMMRECHT IN DER REFORMIERTEN KIRCHE

**Am 7. Februar 1971, vor 50 Jahren, sagten die Schweizer Männer endlich «Ja» zum Frauenstimmrecht auf Bundesebene. Das wird in diesem Jahr vielerorts und vor allem online gefeiert.**

Jahrzehnte vor der Einführung des Frauenstimmrechts auf nationaler und kantonaler Ebene, gab es bereits Kirchen, die ihren weiblichen Mitgliedern das Stimmrecht gewährten. Schon 1891 führte die Eglise évangélique libre in Genf das Frauenstimmrecht ein. Die reformierte Kirche im Kanton Waadt folgte 1899.

Im Kanton Zürich scheiterten entsprechende Bemühungen mehrmals. Der Vorstoss von Emma Boos-Jegher zur Einführung des Frauenstimmrechts anlässlich einer Überarbeitung des kantonalen Kirchengesetzes versandete während des Ersten Weltkriegs.

Weitere Gesetzesentwürfe, wie das Wahlrecht in Kirchen-, Schul- und Armenpflegen, wurden von den Stimmbürgern abgelehnt. Als die Zürcher Landeskirche 1918 zwei Pfarrerinnen ordiniert hatte und 1921 die Kirchenordnung ändern wollte, um Frauen auch die Wählbarkeit zur Pfarrerin zuzusprechen, verweigerte der Regierungsrat die Zustimmung. Die Begründung: Frauen können als Nicht-Aktivbürger nicht in ein öffentliches Amt gewählt werden. Man rekurrierte beim Bundesgericht, argumentierte aber nicht



Quelle: Wolfgang Lindroos – Sammlung der ETH-Bibliothek | Wikimedia Commons

etwa mit der Gleichstellung der Frauen, sondern damit, dass Pfarrer keine Beamte seien. Die Beschwerde wurde abgelehnt. Unterdessen trafen weitere Landeskirchen wie Genf, Baselstadt, Bern, Aargau (1949), Thurgau und Graubünden Regelungen, in denen sie teils das aktive und passive, teils nur das aktive Stimmrecht für Frauen einführten oder die Entscheidung den einzelnen Kirchgemeinden überliessen.

1963 wurde schliesslich auch im Kanton Zürich das kirchliche Stimm- und Wahlrecht für Frauen eingeführt. Im selben Jahr wurden im Grossmünster 12 Pfarrerinnen ordiniert, unter ihnen Greti Caprez-Roffler.

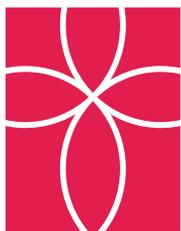
In Deutschland, wo Frauen das politische Wahlrecht bereits 1918 erhielten, zog die evangelische Kirche nach – allerdings teilweise unter heftigen Diskussionen und mit Verzögerung in einzelnen Landeskirchen.

Sowohl in der Schweiz als auch in Deutschland beriefen Gegner\*innen sich immer wieder auf eine «göttliche Ordnung» und zogen Stereotypen von Weiblichkeit und Männlichkeit als Argumente heran. So befürchtete der Theologe Ernst Troeltsch, «das Frauenstimmrecht würde

eine sehr bedenkliche Entmännlichung der Kirche bewirken.» Ein Synodaler äusserte hingegen schon 1914 die Meinung: «Viele Männer wünschen nicht, dass die Frauen zur Mitwirkung im Gemeindeleben herangezogen werden, weil sie fürchten, dass in dasselbe dadurch ein femininer Zug, eine gewisse Verweichlichung hineinkommen könnte. Diese Befürchtung halte ich nicht für zutreffend. Viele Frauen sind mutiger und stärker als die Männer.»

Quellen:

- [www.ch2021.ch](http://www.ch2021.ch) Webseite zum Jubiläum des Schweizer Frauenstimmrechts. Blog von Edith Siegenthaler, Leiterin Geschäftsstelle Evangelische Frauen Schweiz EFS.
- Sarah Sommer, Der lange Weg der Frauen ins Pfarramt. Broschüre der Reformierten Kirche Kanton Zürich.
- [www.gender-ekd.de](http://www.gender-ekd.de) Frauenwahlrecht in der Kirche.



## Katholische Kirche Bülach

### Gottesdienstzeiten

#### Jeden Samstag

17.30 Uhr Eucharistiefeier

#### Jeden Sonntag

08.45 Uhr Eucharistiefeier

09.45 Uhr Santa messa  
in lingua italiana

11.00 Eucharistiefeier

#### Montag

17.30 Uhr Stille Anbetung  
(Ausfall während  
Schulferien)

18.40 Uhr Gebetsgruppe

#### Werktags

09.15 Montag, Dienstag,  
Donnerstag und Freitag  
Eucharistiefeier mit  
Rosenkranz vor jeder  
Werktagmesse  
Am ersten Dienstag im  
Monat um 09.15 Uhr  
Eucharistiefeier italia-  
nisch / deutsch, beson-  
ders für ältere Men-  
schen, anschliessend  
Zusammensein im  
Pfarreizentrum

**Für die Teilnahme an den Gottesdiensten und Anlässen wird empfohlen sich noch auf der Homepage <https://www.kath-buelach.ch> oder beim Sekretariat (Tel: 043 411 30 30) zu vergewissern, ob diese, wie vorgesehen auch stattfinden. Es kann aus aktuellem Anlass (Corona-Virus) gut sein, dass sie abgesagt werden. Wir bitten Sie um Ihr Verständnis!**

### AGENDA IM FEBRUAR 2021

Mo	1.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr mit Radio Bless Live (zuvor Rosenkranzgebet)
Di	2.	Eucharistiefeier zum Fest Darstellung des Herrn um 09.15 Uhr mit Kerzensegnung
Mo	15.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr mit Radio Bless Live (zuvor Rosenkranzgebet)
Mi	17.	Gottesdienst zum Aschermittwoch um 19.15 Uhr

### GEDENKTAG DES HEILIGEN BLASIIUS

Einen Tag nach dem Fest Darstellung des Herrn (2. Februar), feiert die Kirche den Gedenktag des heiligen Blasius. Die besondere Popularität erhält der Tag durch den Brauch einer Halssegnung. Der frühchristliche Heilige lebte zur Zeit der grausamen Christenverfolgung des dritten und vierten Jahrhunderts und erlitt dabei auch das Martyrium. Der heilige Blasius war ein beliebter Arzt, den das Volk sehr schätzte und als ihren Bischof wünschte. Es wird erzählt, dass der Heilige verhaftet wurde und eine Mutter mit ihrem Sohn in

den Armen zum Kerker eilte. Sie bat den dort einsitzenden Arzt und Bischof Blasius um Heilung des Jungen, denn er hatte eine Fischgräte verschluckt und drohte zu ersticken. Durch das Gebet und sein Eingreifen heilte Blasius den Jungen. Daher wird besonders bei Krankheiten und Halsleiden auf die Fürsprache des Heiligen und Märtyrers Blasius vertraut. Diesen Segen können Sie sowohl am Samstag, 30. Januar, wie auch am Sonntag, 31. Januar nach dem Gottesdienst empfangen.

### FASTENZEIT

Die alljährliche Fastenzeit beginnt mit dem Aschermittwoch, in diesem Jahr am 17. Februar. Gerade heutzutage scheint eine neue Genügsamkeit gefragt zu sein, welche die uns gesetzten Grenzen beachtet. Denn weder wir, noch die Schöpfung, erträgt grenzenloses Wachstum. So ist eine neue Genügsamkeit gefragt, welche ernsthaft bedenkt, was wir wirklich brauchen und was wesentlich ist im Leben. Dazu lädt die 40-tägige Fastenzeit ein, welche mit Ostern daran erinnert und uns darin bestärkt, dass sich das Leben durchsetzen wird und siegt. Denn wie bei Jesus Christus soll auch bei uns nicht der Tod das letzte Wort haben. In dieser Hoffnung dürfen wir schon heute einen Neubeginn wagen und das Feuer, das in der Osternacht als Zeichen des Ostersieges Jesu entzündet wird, hinaustragen. Denn Gott hat den Tod durch die Auferweckung Jesu Christi besiegt und entmachtet.

Alle Mitarbeitenden des katholischen Pfarramts wünschen Ihnen, dass dieses Feuer des Lebens und der Liebe Gottes in dieser Fastenzeit neu entfacht wird.

**«Was könnte ich dir geben  
was dir nicht schon längst gehört  
was müsste ich verachten  
weil es nur Menschen, und nicht dich ehrt  
wie sollte ich unterscheiden  
akribisch Punkt und Punkt  
zwischen diesem und jenem**

**vielleicht einfach  
das Leben heiligen  
sorgend  
wie für die Ewigkeit  
dein Bild  
in mir zum tragen bringen  
Sehnsuchtsfunken gleich**

**und alles rückt  
wie von selbst  
in anderes Licht.»**

*(Gaby Faber-Jodocy)*

## AGENDA IM MÄRZ 2021

Mo	1.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr mit Radio Bless Live (zuvor Rosenkranzgebet)
Do	4.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr, anschliessend Kaffee
So	14.	Eucharistiefeier mit der 2. Klasse um 11.00 Uhr
Mo	15.	Eucharistiefeier um 09.15 Uhr mit Radio Bless Live (zuvor Rosenkranzgebet)
Di	16.	Eucharistiefeier mit katholischen Männerverein Bülach um 09.15 Uhr
So	28.	Palmsonntaggottesdienst um 11.00 Uhr
Di	30.	Versöhnungsfeier für älteren Menschen um 14.30 Uhr
Di	30.	Versöhnungsfeier dritte Klasse um 19.15 Uhr

### Sportferien

Wir wünschen Ihnen allen trotz der aktuellen Situation erholsame Sportferien!

Möge Gott Sie alle in den Ferien begleiten, wohin Sie auch immer gehen und stets an Ihrer Seite sein, damit Sie gesund und erholt nach diesen Tagen wieder in den Alltag starten können.

*Pastoralassistentin, Jasmine Guderzo*

**Katholische Kirche** | Scheuchzerstrasse 1 | 8180 Bülach  
T 043 411 30 30 | sekretariat@kath-buelach.ch | www.kath-buelach.ch



### SVH Nachwuchs- und Jungschützenkurs Hochfelden 2021

Der Kurs beginnt mit dem **Infotag am 20. März**. Wenn die Corona Bestimmungen es zulassen.

**Treffpunkt:** **Schützenhaus Hochfelden, 08.45 Uhr.**

Mitmachen können Knaben und Mädchen.

**Nachwuchs ab dem 10. bis 14. Lebensjahr**

**Jungschützen ab dem 15. bis 20. Lebensjahr**

**Kursinhalt:** Kurze Zusammenfassung: – Theorie über Sicherheiten

- Training
- Schiesswettkämpfe
- Kollegialität usw.

**Anmeldeschluss:** **12. März 2021**

**Kurskosten:** Die Kurskosten von **Fr. 70.00** (Versicherung und Lizenz) sind beim ersten Training zu leisten.

**Der SVH würde sich über Eure Anmeldung freuen.**

**Anmeldung:** Andi Roost  
Schachenstrasse 21, 8182 Hochfelden  
a\_n.r\_t@hotmail.com

René Ammann  
Chäslenstrasse 3, 8182 Hochfelden  
svh@ammann-pflaesterungen.com

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Geburtsdatum: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

*Mit freundlichen Grüssen  
das Nachwuchsteam des SVH*

## Wyss Gartenbau GmbH

8182 Hochfelden  
9642 Ebnat-Kappel



www.wyss-gartenbau.ch  
Natel 079/352 41 34

- Pflanzungen
- Steingärten und Natursteinmauern
- Neurasen und Pflege
- Pflege von Ferienhäusern im Toggenburg
- Umänderungen/Verbund- und Natursteine
- Gartenholzerei/Sträucherschnitt
- Wurzelstöcke fräsen
- Baggerarbeiten

## Roger Ruffieux



**Treuhand**

### Roger Ruffieux Treuhand

Buchhalter mit Eidg. Fachausweis

Feldstrasse 82, 8180 **Bülach**

Stäglistrasse 17, 8174 **Stadel**

Tel. 044/860 95 41 – Fax 044/860 95 42

E-Mail: [info@ruffieux-treuhand.ch](mailto:info@ruffieux-treuhand.ch)

[www.ruffieux-treuhand.ch](http://www.ruffieux-treuhand.ch)

Das kompetente Treuhandbüro für Klein- und Mittelbetriebe sowie Privatpersonen in den Bereichen Buchführung und Abschluss, Steuern, Revisionen, Personaladministration, Controlling und Verwaltung

# 50 JAHRE

## M. Fierz AG

HEIZUNG - REPARATUREN - SANITÄR

Ihr Fachmann vor Ort

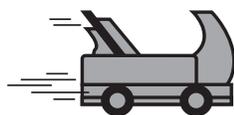
# 044 860 55 51

## Bülach

[www.mfierzag.ch](http://www.mfierzag.ch)

## mobil | flexibel | effizient

## sutter gmbh



**schreinerei & mobile werkstatt**

- Innenausbau
- Brandschutz
- Reparaturservice
- Schliesssysteme
- Glasarbeiten
- Einbruchschutz

Bülach | Telefon 044 862 46 00 | [mail@schreinerei-sutter.ch](mailto:mail@schreinerei-sutter.ch)

[www.schreinerei-sutter.ch](http://www.schreinerei-sutter.ch)



«Wie geht es wohl mit dem Turnen weiter ???»

tv hochfelden

## FREIZEITWERKSTATT



**«Gutes tun für uns und andere» – das ist seit über 150 Jahren das erklärte Motto des Gemeinnützigen Frauenvereins Bülach mit seinen über 500 Mitgliedern.**

Das umfasst zum einen die Arbeit der 150 Freiwilligen in der Brocki Bülach, dem Schreibdienst, der Ludothek, der Kafistube etc.. Daneben gibt es aber auch Angebote, bei denen Mitglieder wie auch Nichtmitglieder herzlich eingeladen sind, teilzunehmen und zusammen mit anderen Gleichgesinnten ihrem Hobby nachzugehen. Es wird zusammen gewandert, regelmässig werden Ausstellungen und Literaturabende besucht, einmal im Jahr geniesst man das Obergoms auf den Langlaufskiern oder einmal im Monat wird gemeinsam gestrickt ... Bedeutend sind auch die finanziellen Unterstützungen von mehreren zehntausend Franken, die der Frauenverein jedes Jahr auf dem Gebiet der Sozialfürsorge, der Sozialhilfe und der sozialen Sicherheit sowie für wohltätige Zwecke einsetzt. Dabei stehen die

lokalen und regionalen Institutionen und Bedürftige immer im Fokus. Grosser Beliebtheit erfreut sich auch die Arbeitsgruppe «Freizeitwerkstatt», die attraktive, kreative Kurse für Erwachsene und Kinder zu günstigen Preisen mit kompetenten KursleiterInnen anbietet. Zweimal pro Jahr wird von den Verantwortlichen ein vielfältiges Kursprogramm zusammengestellt. Das beinhaltet Kurse zu den neuesten Trends (ArtClay Silberschmuck, Nähen, Modeschmuck, Cupcake backen etc.) sowie zu traditionellen Techniken (Floristik, Kalligraphie, Wolle verspinnen, Aquarell malen etc.). Es gibt Kurse von kurzer Dauer, in denen die Kreativität der Teilnehmenden in nur zwei Stunden zum Erfolg führen, andere Kurse finden über mehrere Tage statt. Etabliert haben sich auch sog. «Ateliers», wo man ohne Anmeldung gegen einen kleinen Unkostenbeitrag teilnehmen darf.

Zur Freizeitwerkstatt gehört auch eine Holzwerkstatt, in der unter fachkundiger Anleitung selbstständig kleine Reparaturen oder Schreinerarbeiten gegen einen kleinen Unkostenbeitrag durchgeführt werden können. Das gemütliche Kurslokal und die bestens ausgerüstete Holzwerkstatt befinden sich zur Untermiete im reformierten Kirchgemeindehaus in Bülach. Wird aber eine spezielle Infrastruktur benötigt, z.B. zum Töpfern oder Kochen, dann geht die Freizeitwerkstatt auch mal auswärts.

Trotz Corona werden die Kurse nach Möglichkeit durchgeführt. Das Schutzkonzept wird laufend den aktuellen Vorgaben angepasst. Alle laufenden Kurse finden Sie auf unserer Webseite. <https://www.frauenverein-buelach.ch/freizeitwerkstatt/>



**Gesellschaft, Politik**

**Landtagswahl in Baden-Württemberg 2021 und die Bedeutung für die D / CH Grenzregion**  
Florian Schmid, Politologe  
Do, 11. März 2021, 19.00 – ca. 21.00 Uhr, Fr. 30.00

**Vorsorgeauftrag und Nachlassplanung**  
Nathalie Rickli, Juristin, Rechtsberaterin  
Di, 20. April 2021, 19.00 – 20.30 Uhr, Fr. 30.00

**Die Türkei in der Arabischen Welt**  
Erich Gysling, Autor und Fachjournalist  
Do, 22. April 2021, 19.00 – 20.30 Uhr, Fr. 30.00

**Geschichte, Musik, Kunst, Kultur**

**Stimmbildung Basiskurs**  
Amanda Seiler, Gesangspädagogin  
Mi, 10.3., 14.4., 19.5., 16.6., 14.7.2021, (5x)  
18.00 – 19.30 Uhr, Fr. 225.00

**Sultanat Oman – Bericht einer Fotoreise**  
Thierry Andreoli, Fotograf  
Do, 8. April 2021, 19.00 – 20.30 Uhr, Fr. 30.00

**Natur, Umwelt und Technik**

**«The Circle» – Hinter den Kulissen**  
Zürich – Flughafen  
Fr, 26. März 2021, 14.00 – 15.30 Uhr, Fr. 40.00  
(Besucher müssen 1.5 Std. beschwerdefrei gehen)

**Flughafen Ranger Tour im neuen Flughafen Park**  
Sa, 10. April 2021, 09.00 – 10.30 Uhr, Fr. 45.00  
(Besucher müssen 1.5 Std. beschwerdefrei gehen)

**Das Bienenjahr: Bienen – Nektar – Honig**  
Jürg Studer, Imker  
Mi, 14. April 2021, 19.00 – 20.30 Uhr, Fr. 30.00

**Kommunikation, Persönlichkeit, Gesundheit**

**Aufräumen und loslassen – eine Lebenseinstellung**  
Esther Herzer, Aufräumcoach  
Mo, 15. und 22. März 2021 (2x), 19.00 – 20.30 Uhr, Fr. 70.00

**Gedächtnistraining**  
Annelies Roncari, Gedächtnistraine  
Mi, 7.4., 14.4. und 21.4.2021, (3x),  
17.30 – 19.30 Uhr, Fr. 150.00 inkl. Kursunterlagen

**Rituale an den Wendepunkten des Lebens**  
Wolfgang Weigand, Theologe, Erwachsenenbildner  
Mo, 12. April 2021, 19.00 – 21.00 Uhr, Fr. 40.00

**Das Geheimnis der TCM-Ernährung**  
Nadja Sticchi, dipl. Akupunktur- und Tuina-Therapeutin  
Do, 15. April 2021, 19.00 – 20.30 Uhr, Fr. 30.00

**Formen, Gestalten, Geniessen**

**Das Weinjahr**  
Simone Monstein, Winzerin / Hansruedi Vögeli, Rebbauer  
Sa, 13.3., 19.6., 21.8., 30.10.2021 (4x), 9.00 – 13.00 Uhr,  
Fr. 360.00, alle Daten inkl. Picknick und Degustation.

**Handlettering Basiskurs oder für Fortgeschrittene**  
Sibylle Born, Schriftenmalerin Gestaltungsgogin  
Di, 16. März 2021, 18.00 – 21.00 Uhr, Fr. 95.00 (Basiskurs) oder  
Di, 30. März 2021, 18.00 – 21.00 Uhr, Fr. 95.00 (Fortgeschr.)

**Märzenglöckchen filzen**  
Lisebeth Peter, Filzerin und Erwachsenenbildnerin  
Mi, 17.3.2020, 18.30 – 21.30 Uhr, Fr. 65.00 exkl. Material

**Zentangle – Basiskurs**  
Jolanda Thalmann, Lizenzierte Zentangle-Kursleiterin  
Mi, 31. März 2021, 18.00 – 21.15 Uhr, Fr. 95.00 exkl. Material

**Fotobücher spannend und ansprechend gestalten**

Walter Weber, CMO Chromos Group AG  
Di, 13.4.2021, 19.00 – 21.00 Uhr, Fr. 35.00, inkl. Unterlagen

**Die Kunst des Fotografierens:**

Thierry Andreoli, Fotograf  
**Kurs 1: Schwarz-Weiss Fotografie**  
Fr, 16. April, 18.30 – 21.30 h (Theorie, Vorbereitung Praxis)  
Sa, 17. April, 9.00 – 16.00 h (Praxis)  
Mo, 19. April, 18.30 – 21.30 h (Bildbeurteilung und Nachbearbeitung),  
Fr. 390.00 inkl. Kursunterlagen

**Kurs 2: Fotografieren am oder im Bach**  
Do, 10. Juni, 18.30 – 21.30 h (Theorie, Vorbereitung Praxis)  
Sa, 12. Juni, 9.00 – 16.00 h (Praxis)  
Di, 15. Juni, 18.30 – 21.30 h (Bildbeurteilung und Nachbearbeitung), Fr.  
390.00 inkl. Kursunterlagen

**Bewegung**

**Rücken stärken**  
Francesca Paradiso Hugentobler, Körpertherapeutin  
Mo 1. März. – 5. Juli.2021 (15x), 19.40 – 20.30 Uhr, Fr. 270.00  
Mi 3. März. – 7. Juli.2021 (16x), 19.40 – 20.30 Uhr, Fr. 288.00

**Pilates 60+**

Nicole Mettler, Dipl. Kursleiterin Experte Pilates Mat Class  
Di, 2. März. – 6. Juli.2021 (17x), 8.30 – 9.30 Uhr, Fr. 306.00

**Kraulcourse**

Rita Schellenberg, Schwimminstruktorin, Sportlehrerin  
Schulschwimmbad Schwerzgrueb, Bülach

**Anfänger:** 19.00 – 20.00 Uhr, Fr. 250.00 inkl. Eintritt  
Di, 16. März – 1. Juni 2021, (10x), oder  
Mi, 17. März – 9. Juni 2021 (10x)

**Fortgeschrittene:** 20.00 – 21.00 Uhr, Fr. 250.00 inkl. Eintritt  
Di, 16. März – 1. Juni 2021, (10x)

**Sprachkurse ab März 2021 – Juli 2021**

**Spanisch:**  
Spanisch A1 1. Semester, Anfängerkurs  
Di (15x), 20.00 – 21.35 Uhr, Fr. 600.00 exkl. Lehrmittel

**Spanisch A1 2. Semester**  
Mo (14x), 20.00 – 21.35 Uhr, Fr. 560.00 exkl. Lehrmittel

**Spanisch A1 3. Semester**  
Mo (14x), 18.10 – 19.45 Uhr, Fr. 560.00 exkl. Lehrmittel

**Spanisch A2 3. Semester**  
Mo (14x), 20.00 – 21.35 Uhr, Fr. 560.00 exkl. Lehrmittel

**Spanisch B1 1. Semester**  
Mo (14x), 18.10 – 19.45 Uhr, Fr. 560.00 exkl. Lehrmittel

**Spanisch B2 1. Semester**  
Di (15x), 18.10 – 19.45 Uhr, Fr. 600.00 exkl. Lehrmittel

**Italienisch:**

**A1 1. Semester, Anfängerkurs**  
Di (15x), 18.10 h – 19.45 Uhr, Fr. 600.00 exkl. Lehrmittel

**A1 2. Semester**  
Mo (14x), 20.00 h – 21.35 Uhr, Fr. 560.00 exkl. Lehrmittel

**A1 2. Semester**  
Di (15x), 20.00 – 21.35 Uhr, Fr. 600.00 exkl. Lehrmittel

**A1 3. Semester**  
Di (15x), 18.10 – 19.45 Uhr, Fr. 600.00 exkl. Lehrmittel

**A2 1. Semester**  
Mo (14x), 18.10 – 19.45 Uhr, Fr. 560.00 exkl. Lehrmittel

**Parliamo Italiano Konversationskurs (Niveau B1/B2)**  
Di (15x), 20.00 – 21.35 Uhr, Fr. 600.00 exkl. Lehrmittel

**Japanisch:**

**A1 2. Semester**  
Di (15x), 19.00 – 21.05 Uhr, Fr. 600.00 exkl. Lehrmittel

**A1 3. Semester**  
Mi (15x), 19.00 – 20.35 Uhr, Fr. 600.00 exkl. Lehrmittel

**A1 4. Semester**  
Do (15x), 19.00 – 20.35 Uhr, Fr. 600.00 exkl. Lehrmittel



Weitere Informationen und Anmeldung unter [www.vhs-buelach.ch](http://www.vhs-buelach.ch) oder Telefon 044 500 29 51

## Praxis für medizinische Massagen

Dayami Tantanini  
Breitestrasse 10  
8182 Hochfelden  
Tel. 076 531 55 02  
www.dayami-tantanini.com



## Das Fachgeschäft aus der Region für keramische Plattenbeläge und Cheminéeanlagen.

Gerne beraten wir Sie in unserer Ausstellung  
rund um das Thema Feuer & Keramik.

**Hilfiker Feuer & Keramik AG**  
Wehntalerstrasse 7, 8165 Schleinikon / ZH  
Telefon 044 875 04 01, Fax 044 875 04 02  
info@feuer-keramik.ch, www.feuer-keramik.ch



**HILFIKER**  
FEUER & KERAMIK

**STUDIO**  
**ruegg**  
SWITZERLAND  
ruegg-studio-wehntal.ch

elternbildung  
kanton zürich

eltern  
bildung

Bezirk Bülach  
Bezirk Dielsdorf

elternbildung.zh.ch



## Freizeitwerkstatt

Trendige, kreative Kurse für Erwachsene & Kinder

**Details • Bilder • Online-Anmeldung**

www.frauenverein-buelach.ch/freizeitwerkstatt

freizeitwerkstatt@frauenverein-buelach.ch

079 618 66 53 (Bea Comaz)



### IMPRESSUM

**Redaktion:** Gemeindeverwaltung, Gemeindehausstr. 4, 8182 Hochfelden, dorfspiegel@hochfelden.ch |  
**Layout:** Permanum GmbH, Dielsdorf | **Titelblatt:** Foto Schneemann: Teresa Leisebach Minder |  
**Druck:** Druckzentrum Bülach AG, Bülach | Gedruckt auf umweltfreundlichem, holzfreiem Papier,  
hergestellt aus 50% Altpapierfasern und 50% chlorfrei gebleichten Zellstoffen. **Redaktionsschluss:**  
15. März 2021, mittags um 12.00 Uhr. Die Gemeinde Hochfelden übernimmt keine Verantwortung für den  
Inhalt der angelieferten Beiträge (Text/Bild).

**Inserate/Private:** Kleininserate ( 88 mm × 55 mm).....Fr. 20.00  
Kleininserate ( 88 mm × 55 mm)  
für gratis abzugebende Gegenstände..... gratis  
**Werbeinserate:** 1/1 Seite (180 mm × 232 mm).....Fr. 250.00  
1/2 Seite quer (180 mm × 114 mm).....Fr. 125.00  
1/2 hoch ( 88 mm × 232 mm).....Fr. 125.00  
1/4 Seite quer (180 mm × 55 mm).....Fr. 75.00  
1/4 hoch ( 88 mm × 114 mm).....Fr. 75.00  
1/8 Seite quer ( 88 mm × 55 mm).....Fr. 50.00

**Wiederholungsrabatt:** 15% (bei 6 aufeinanderfolgenden Inseraten)

**Anlieferung:** Word-Dokumente (Texte) und Bilder (**mind. 300 dpi, separat – nicht im Dokument eingebettet – beilegen**), Highend-PDF oder gut leserliches Manuskript.



**Wir erledigen Arbeiten:** – Umzüge  
– Wohnungsreinigungen  
– Gartenarbeiten  
– Abbrucharbeiten  
– Hilfsarbeiten aller Art

**Stadt Bülach** **Rufen Sie uns an!**  
Tel. 044 863 17 40, www.buelach.ch/reissverschluss



# RSS-Feeds abonnieren

## und auf dem Laufenden bleiben

Damit bieten wir Ihnen die Möglichkeit schnell und einfach die neuesten Nachrichten zu abonnieren.

Es stehen folgende Themen im RSS-Format zur Verfügung:

- **Amtliche Publikationen**
- **Aktuell**



The screenshot shows the website of Gemeinde Hochfelden. At the top, there is a navigation bar with the logo and contact information. Below that is a main menu with categories like 'Hochfelden', 'Politik', 'Verwaltung', etc. The main content area features a large landscape image and four service icons: 'Amtliche Publikationen', 'Aktuell', 'Online-Schalter', and 'Tageskarten'. Below these icons, there are sections for 'Herzlich willkommen in Hochfelden' and two RSS feed lists. The first list is for 'Amtliche Publikationen' and the second is for 'Aktuell'. Red arrows point from a callout box to the RSS icons in both lists.

**Anklicken und Anmelden**

Datum	Titel
25 Mär	Coronavirus: Hilfe anfordern - Hilfe anbieten
24 Mär	Coronavirus: Primarschule, Ergänzung Hausordnung Schulliegenschaften
15 Jan	Greuter AG, Waschplatz und Lagerfläche_Grundstücke Nrn. 338 und 341, Langmattstrasse
21 Dez	Einbürgerung

Datum	Titel
15 Jan	Gemeindeverwaltung, Corona-Pandemie, Türschliessung/Homeoffice